

**Совет Безопасности**

Distr.: General  
1 August 2001  
Russian  
Original: English

---

**Письмо Генерального секретаря от 1 августа 2001 года  
на имя Председателя Совета Безопасности**

Имею честь сообщить Вам, а через Вас — членам Совета Безопасности, что во исполнение пункта 8(a)(ii) резолюции 986 (1995) Совета правительство Ирака представило мне свой план распределения гуманитарных товаров в течение нового периода, указанного в пункте 1 резолюции 1360 (2001). Правительству Ирака сегодня было сообщено, что я утвердил этот план при том понимании, что его осуществление будет регламентироваться резолюциями 986 (1995), 1281 (1999), 1284 (1999), 1302 (2000), 1330 (2000) и 1360 (2001), а также Меморандумом о взаимопонимании, заключенным 20 мая 1996 года между Секретариатом Организации Объединенных Наций и правительством Ирака (S/1996/356), и происходить с соблюдением процедур, которых придерживается Комитет Совета Безопасности, учрежденный резолюцией 661 (1990).

Комитету Совета Безопасности будет представлена копия перечня предметов и товаров, который прилагается к плану распределения. Этот перечень был изучен экспертами из состава объединенной группы, учрежденной резолюцией 1051 (1996), которые пришли к выводу о том, что исходя из информации, содержащейся в приложениях, они не обнаружили там каких-либо предметов, которые были бы запрещены в соответствии с планами постоянного наблюдения и контроля либо с учетом резолюции 707 (1991) Совета Безопасности. Они также пришли к выводу о том, что общее, по необходимости, описание многочисленных предметов, фигурирующих в приложениях к плану, делает невозможным точное установление того, подлежит ли тот или иной предмет уведомлению на основании положений резолюции 1051 (1996). Они будут держать этот вопрос в поле зрения и представят результаты новой оценки на основе дополнительной информации, которая может поступать в заявках, представляемых Комитету Совета Безопасности.

К настоящему прилагаются план распределения (см. приложения II и III) и письмо Директора-исполнителя Программы по Ираку от 31 июля 2001 года на имя Постоянного представителя Ирака при Организации Объединенных Наций, в котором сообщается о моем согласии с этим планом (см. приложение I).

*(Подпись)* Кофи А. Аннан

## Приложение I

### **Письмо Директора-исполнителя Программы по Ираку от 31 июля 2001 года на имя Постоянного представителя Ирака при Организации Объединенных Наций**

[Подлинный текст на английском языке]

От имени Генерального секретаря имею честь подтвердить получение препровожденного письмом Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Ирака при Организации Объединенных Наций от 4 февраля 2001 года на имя Генерального секретаря (см. приложение II) плана распределения (см. приложение III), представленного Вашим правительством на новый период, указанный в пункте 1 резолюции 1360 (2001) Совета Безопасности от 3 июля 2001 года, вместе с приложениями к плану распределения, полученными из министерства иностранных дел Республики Ирак через Канцелярию Координатора Организации Объединенных Наций по гуманитарным вопросам в Ираке, и хотел бы информировать Вас о том, что Генеральный секретарь уполномочил меня сообщить в этой связи следующее.

В резолюциях 986 (1995) от 14 апреля 1995 года и 1360 (2001) Совет Безопасности требует, чтобы на основе плана, представленного Генеральному секретарю и утвержденного им, правительство Ирака гарантировало справедливое распределение лекарств, предметов медицинского назначения, продуктов питания и материалов и поставок на основные гражданские потребности (гуманитарные товары), экспортируемых в Ирак на условиях, которые определены в этих резолюциях. В Меморандуме о взаимопонимании, заключенном 20 мая 1996 года между Секретариатом Организации Объединенных Наций и правительством Ирака (S/1996/356), предусматривается, что правительство Ирака готовит план распределения подробно описывающий процедуры, которых должны придерживаться компетентные иракские власти в целях обеспечения справедливого распределения гуманитарных товаров, и представляет этот план Генеральному секретарю на утверждение. Как указывается в этой связи в Меморандуме, если Генеральный секретарь сочтет, что этот план адекватно обеспечивает справедливое распределение гуманитарных товаров среди иракского населения на всей территории страны, то он сообщит об этом правительству Ирака.

Имею честь сообщить через Вас правительству Ирака, что, рассмотрев план распределения, Генеральный секретарь пришел к выводу о том, что этот план, в случае его надлежащего осуществления, должен удовлетворить требованиям справедливого распределения гуманитарных товаров среди иракского населения на всей территории страны. Поэтому план утверждается с учетом нижеследующих соображений.

В пункте 15 резолюции 1284 (1999) Совета Безопасности от 17 декабря 1999 года правительство Ирака было уполномочено экспортировать неограниченное количество нефти и импортировать, на основании соответствующих резолюций Совета, широкий ассортимент товаров для удовлетворения гуманитарных потребностей своего населения и для восстановления своей гражданской инфраструктуры. Как было сказано Генеральным секретарем, сегодня, когда объем средств, выделяемых на

осуществление программы, увеличился, правительство Ирака может понизить нынешние уровни недоедания и улучшить состояние здоровья иракского народа (S/2000/520, пункт 97). Этого можно добиться за счет выделения необходимых средств для финансирования продовольственного сектора и сектора здравоохранения, а также обеспечения своевременного заключения контрактов на все поставки в количествах, достаточных для удовлетворения потребностей и достижения целевых показателей, изложенных в плане распределения, в частности целевых показателей, содержащихся в дополнительном докладе Генерального секретаря (S/1998/90). Необходимо также улучшить системы распределения в секторах продовольствия, питания и здравоохранения.

Я хотел бы вновь повторить, что Секретариат, полностью привержен идее ускорения обработки и «уведомления» заявок, а также утверждения заявок Комитетом Совета Безопасности, учрежденным резолюцией 661 (1990). Я хотел бы также вновь повторить, что Генеральный секретарь серьезно озабочен неприемлемо большим количеством заявок, рассмотрение которых было отложено членами Комитета Совета Безопасности, и призывает членов Комитета еще раз рассмотреть их позицию в этом вопросе. Со своей стороны, в соответствии с указаниями Генерального секретаря Управление Программы по Ираку делает все возможное для предоставления необходимой информации и проведения брифингов для членов Комитета с целью ускорить снятие задержек в рассмотрении заявок. Я хотел бы при этом подчеркнуть, что независимо от неустанных усилий Генерального секретаря и Секретариата решения в отношении рассмотрения «заблокированных» заявлений продолжают оставаться прерогативой Комитета Совета Безопасности в соответствии с установленными правилами и процедурами.

С тем чтобы быстрее всего улучшить положение дел с питанием детей, Генеральный секретарь неоднократно рекомендовал безотлагательно ускорить осуществление целевой программы снабжения питанием и постоянно держать в поле зрения уровень ее финансирования, с тем чтобы обеспечивать наличие надлежащих товаров, надлежащей складской, транспортной и иной инфраструктуры. Я хотел бы отметить относительно небольшое увеличение — с 6 млн. долл. США, предусмотренных в плане распределения для этапа IX (S/2001/134), до 10 млн. долл. США в плане распределения для этапа X — ассигнований, выделенных на целевую программу питания, направленную на улучшение положения дел в вопросе о питании иракских детей, в отношении которого как правительство Ирака, так и Генеральный секретарь высказали свою глубокую озабоченность. Хотя признается, что в предлагаемом плане распределения помимо выделенных 10 млн. долл. США предусмотрен ряд ассигнований на определенные пункты по различным секторам, которые взаимосвязаны между собой и оказывают прямое воздействие на осуществление целевой программы питания, с учетом масштабов существующих проблем правительство, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о дополнительном увеличении ассигнований на целевую программу питания с целью обеспечить ее расширение для обеспечения полного охвата населения. Говоря более конкретно, правительство, возможно, пожелает безотлагательно рассмотреть ряд снабженных сметами предложений с целью усиления воздействия целевой программы питания — предложений, которые были включены в документ, представленный Координатором Организации

Объединенных Наций по гуманитарным вопросам в Ираке министру здравоохранения Республики Ирак в мае 2001 года.

Уместно напомнить о том, что Совет Безопасности в пункте 9 своей резолюции 1360 (2001), в частности, постановил, что доля средств, депонированных на целевой депозитный счет, открытый в соответствии с резолюцией 986 (1995), подлежащая перечислению в Компенсационный фонд на этапе X, должна составлять 25 процентов и что «дополнительные средства, которые образуются в результате принятия этого решения, будут депонированы на счет, открытый в соответствии с пунктом 8(а) резолюции 986 (1995), с тем чтобы они использовались исключительно на цели осуществления гуманитарных проектов по удовлетворению потребностей наиболее уязвимых групп в Ираке, о чем говорится в пункте 126 доклада Генерального секретаря от 29 ноября 2000 года (S/2000/1132)». Соответственно, включение части X (Потребности в специальных ассигнованиях) в плане распределения в ответ на пункт 9 резолюции 1361 (2000) приветствуется, особенно в отношении ассигнований министерству труда и социальных дел. Рекомендуется обеспечить ресурсами в соответствии с планом распределения больший диапазон гуманитарных проектов министерства, направленных на улучшение положения уязвимых групп, и соответствующим образом увеличить его финансирование.

По-прежнему глубокую гуманитарную озабоченность вызывают происходящие на всей территории Ирака несчастные случаи, связанные со взрывами снарядов и мин. Поэтому всячески приветствуется решение правительства Ирака включить в план распределения оборудование для обезвреживания мин и бомб.

Вместе с тем глубокую озабоченность вызывает тот факт, что программа разминирования, осуществляемая Организацией Объединенных Наций в трех северных мухафазах, серьезно пострадала от чрезмерных задержек с предоставлением виз или отказом предоставить визы для персонала Организации Объединенных Наций, связанного с этой программой. Ущерб осуществлению программы разминирования нанесли также продолжительные задержки и/или отказ разрешить импорт основного оборудования и материалов, необходимых для ее осуществления. С учетом задержек и неопределенности в отношении предоставления необходимых виз и разрешения на импорт оборудования и материалов, Организация Объединенных Наций была вынуждена недавно отменить ряд контрактов и отозвать запрос на предоставление 75 виз для персонала, связанного с этой программой. Аналогичные трудности наблюдаются и с программой энергоснабжения, осуществляемой Организацией Объединенных Наций в трех северных мухафазах.

В соответствии с этим я хотел бы вновь повторить призыв Генерального секретаря к правительству Ирака ускорить предоставление запрашиваемых виз и разрешить импорт предметов снабжения и оборудования в полном соответствии с положениями пунктов 46 и 47 Меморандума о взаимопонимании.

Копия перечня предметов снабжения и товаров, прилагающегося к плану распределения, будет представлена Комитету Совета Безопасности. Кроме того, этот перечень будет «вывешен» на веб-сайте Управления Программы по

Ираку вместе с планом распределения, с тем чтобы предоставить информацию всем заинтересованным лицам, включая потенциальных поставщиков. Вместе с тем я хотел бы проинформировать вас о том, что утверждение Генеральным секретарем этого плана не обязательно означает одобрение конкретных видов оборудования и предметов снабжения, содержащихся в приложениях к плану.

Поправки к плану должны надлежащим образом отвечать требованиям, изложенным в пункте 5 резолюции 1153 (1998). Признается, что в определенных секторах не вся информация, требуемая в соответствии с пунктом 5 этой резолюции, может предоставляться в рамках плана на этом этапе из-за сложного характера деятельности и диапазона закупаемых товаров. В соответствии с этим правительство Ирака, а также учреждения и программы Организации Объединенных Наций должны предпринять все необходимые шаги для обеспечения того, чтобы в заявках, представляемых Секретариату Организации Объединенных Наций, указывалась приоритетность и взаимодополняемость этих товаров в соответствии с пунктом 5 резолюции 1153 (1998).

План распределения утверждается при том условии, что его осуществление будет регламентироваться соответствующими положениями резолюций 986 (1995), 1281 (1999), 1284 (1999), 1302 (2000), 1330 (2000) и 1360 (2001) и Меморандума о взаимопонимании (S/1996/356), и что в случае несоответствия между теми или иными положениями плана, с одной стороны, и резолюциями и Меморандумом о взаимопонимании, с другой стороны, преимущественную силу будут иметь положения последних.

Кроме того, утверждение плана не предопределяет мер, которые могут быть приняты Комитетом Совета Безопасности в соответствии с его процедурами в отношении заявок на экспорт конкретных товаров из перечня, представленного на рассмотрение Комитета.

Объединенная группа, учрежденная резолюцией 1051 (1996), продолжит рассмотрение разбитого на категории перечня с учетом дополнительной информации, которая может поступить, для выявления тех предметов, которые охватываются соответствующими положениями этой резолюции вследствие их возможного двойного использования в гражданских и запрещенных целях согласно резолюции 687 (1991) от 3 апреля 1991 года и другим соответствующим резолюциям.

В заключение я хотел бы сказать, что я приветствую улучшение положения дел с проведением консультаций в отношении плана распределения как на двустороннем уровне между учреждениями и программами Организации Объединенных Наций с их соответствующими техническими партнерами в соответствующих министерствах правительства Ирака, так и на уровне Совместного консультативного комитета. Я также приветствую решение проводить заседания Совместного консультативного комитета на регулярной основе каждые два месяца для рассмотрения хода осуществления программы.

*(Подпись)* Бенон В. Севан  
Заместитель Генерального секретаря

## Приложение II

### **Письмо Постоянного представителя Ирака при Организации Объединенных Наций от 23 июля 2001 года на имя Генерального секретаря**

[Подлинный текст на арабском языке]

По поручению моего правительства имею честь препроводить Вам план закупок и распределения на этап X, представленный правительством Ирака в соответствии с меморандумом о взаимопонимании от 20 мая 1996 года и резолюцией 1360 (2001) Совета Безопасности. Мое правительство выражает надежду на то, что этот план будет оперативно принят. Приложения к плану будут представлены в течение ближайших двух дней.

(Подпись) Мухаммед А. ад-Дури  
Посол  
Постоянный представитель